

# 西九展30大型裝置和戶外雕塑 建築雙年展強調公眾參與

【本報訊】記者鍾麗明報導：城市規劃、建設理想城市，需要市民大眾共同參與。由香港建築師學會、香港規劃師學會及香港設計師協會主辦的「2009香港·深圳城市／建築雙城雙年展」，香港區展覽主題為「城市動員：BYOB」(Bring Your Own Bench／自備你的雙年展)，亦強調公眾參與。今屆建築雙年展選址未來西九龍文化區的核心地帶，在偌大的戶外空間

，讓市民參與一個既綠色又富趣味的嘉年華式活動。

## 展場佔地逾四萬米

繼2007年在中國警署建築群舉辦了首屆「香港·深圳城市／建築雙城雙年展」後，「2009香港·深圳城市／建築雙城雙年展」香港區展覽將於12月4日至明年2月27日在西九龍文化區空地舉行。整個展場佔地四萬六千平方米，主展場邀請了國際著名的日本板茂建築設計(Shigeru Ban Architects)設計的環保紙管主展亭。

策展人之一余嘯峰表示，主展場的設計是運用特殊處理防水的紙建造亭子，這些物料可自然分解，被拆除後亦可循環再用。該亭子可容納約五百人。

是次建築雙年展，將展出約三十件由本地及海外藝術家或建築師設計的大型裝置或戶外雕塑。策展人之一羅揚傑表示，由於展場是一片廣闊的大草地，因此，今次參展的作品很多都因應場地的優勢，強調環保及綠色城市建設的概念，還設有園藝社區、香港環保農莊、嘉道理農場合作的展覽項目，以及環保交通／踏板車示範等，讓市民大眾了解綠色建設對城市發展的重要。

參展作品中包括有G.O.D.創辦人楊志超設計的玩具「BYOBuilding Block」，邀請大家一人砌一塊積木，讓大家一起參與建設「西九龍城寨」，另一位本地

藝術家黃國才將與又一山人(黃炳培)在西九濱上演「雙黃出海」。黃國才說，他將會製作一個4×4×4立方呎浮在海面上的住宅大廈，運用浮筒製作成一隻木筏，兩邊有兩隻槳，並計劃把「大廈」划出海。而又一山人則會製作一隻中間有一棵樹的舢舨，反思香港的居住環境。

## 港深兩地同步舉行

總策展人姚嘉珊表示，為鼓勵公眾參與，大會現正公開招募來自公眾及本港設計專才的作品，分三個組別，包括邀請學生參與設計香港傢俱的「Bring Your Own Bench」，邀請專業界別參與設計攤檔的「Bring Your Own Booth」，以及邀請公眾設計理想城市的「Bring Your Own Box」三個組別。

羅揚傑表示，2007年的建築雙年展進場人數約七萬人次，只佔香港人口比例的百分之十，是十分低的比率，他期望今屆雙年展，能鼓勵更多市民參與。大會並舉辦多項教育配套活動，包括工作坊、論壇、表演、社區文化導賞等活動。

「2009香港·深圳城市／建築雙城雙年展」是兩年一度香港和深圳同步舉行的活動，由民政事務局贊助，透過展覽及公眾活動，推動市民對建築、城市發展、設計及文化等方面的討論和教育。有關詳情可瀏覽網站：[www.hksbiennale.org](http://www.hksbiennale.org)。



香港·深圳建築雙年展將在未來的西九龍文化區核心地帶舉行



## 百年航空展珍藏

圖上：在即將舉行的「夢想飛翔賀國慶——百年航空珍藏展」上，收藏家吳邦謀(左)將展示非常珍貴的抗日時期高空拍攝的啟德機場照片，這些圖片是當時美國空軍冒着生命危險駕駛偵察機拍攝的。這兩幅圖片反映了日軍佔領啟德機場後，動用大批戰俘建設機場跑道的情形。

圖下：已故總理周恩來的專機模型。吳邦謀介紹說，周總理這架蘇聯製伊爾十八型678號，是新中國成立以後第一架政府專機。蘇聯政府於一九五七年贈送給周恩來，但周恩來表示不使用時，便作民航機。

展覽將於九月二十三日至十月六日期間於鑽石山荷里活廣場舉行，屆時會展出三百多件吳邦謀的收藏。

本報記者 洪捷 圖、文



# 穗藝博會展三千精品

【本報訊】記者黃寶儀廣州報導：數百位國內外藝術家、名流、收藏家逾三千件藝術精品，將亮相今年十二月開幕的第十四屆廣州國際藝術博覽會。

廣州藝博會中國重要的藝博會之一，有十三屆的深厚積澱，無論規模還是成交額在內地均處於前列位置。本屆藝博會的展覽規模為一萬三千平方米，為歷年之最。到目前為止已預定展位一百五十個，意向參展單位三百五十多家，其中廣東省外的參展單位佔六成以上。

本屆藝博會設定了七大主題展區，包括中國美協推薦年度藝術精品展、慶祝建國六十周年藝術精品展、亞洲當代藝術精品展、中國藝術新勢力代表作品展、歐美當代新派名家藝術精品展、廣東地區藝術精品展，以及工藝美術精品展。

此外，博覽會期間還將舉辦「2009優秀展商」評選活

動、建國六十周年藝術精品慈善拍賣會、藝術品收藏及鑑賞專題講座、藝術品收藏鑑定活動和「藝術品收藏與投資」廣州論壇。

藝術品市場作為繼股票、地產之外的「第三級財富」，越來越多投資者正在將目標瞄向「中長線投資」的藝術品收藏和交易市場。

廣州作為中國第三大城市，位於亞洲的中心地帶，是中國財富階層最多的地區，擁有中國最龐大的藝術品收藏群體，明年亞洲運動會舉行，更加會將世界的目光聚焦在廣州。

廣州藝博會將堅持「推新人、推新品、打造當代大師」的定位，以當代最具代表性和發展潛力的藝術家、藝術品為核心展品，通過展示、推薦、評選、宣傳等多種途徑，將藝博會打造成為藝術家新銳的孵化器。



組委會成員介紹廣州國際藝術博覽會的籌備情況 (本報攝)



總策展人姚嘉珊(左)及策展人之一余嘯峰介紹港深建築雙年展內容 (本報攝)



「BYOBuilding Block」的互動作品

亭子作為主展場



G.O.D. 創辦人楊志超將展出名為「BYOBuilding Block」的互動作品

# 舞影定格

美術編輯：李志文

# 深受《邁亞嶺》感動奠定志向

## 訪英國皇家芭蕾舞團首席舞蹈員塔瑪拉·沃荷



塔瑪拉·沃荷演出《羅密歐與茱麗葉》 (M.Garner攝)

，多展現單線發展的情節，《邁亞嶺》則具備多種層次的情節結構，主要角色的思緒大幅波動，處境進退兩難，恰如莎士比亞劇作裡的人物般承受着種種煎熬苦痛。

頭一回看《邁亞嶺》的錄像，可說給了我不少啟示：技巧動作只不過是表達舞蹈藝術的工具，舞蹈藝術傳情達意的威力比我原來想像的要強大多。

華：不久您夢想成真，正式加盟「皇芭」，更如願擔演了《邁亞嶺》的女主角。覺得很有滿足感罷？

塔：的確。有幸得到該劇原演出者 Lynn Seymour 親自指導我排演女主角 Mary Vetsera 的舞蹈和戲分，實在教我倍感奇妙！

## 樂於承繼前輩經驗

華：在「皇芭」工作的日子過得愜意嗎？

塔：「皇芭」擁有大量多樣化的古今經典保留劇目，我十分嚮往參與這些劇目。這裡排練劇目，都由會跟艾斯頓或麥美倫長期合作過的前輩舞蹈家，如蒙妮嘉·美臣(Monica Mason)、安東尼·杜威爾(Anthony Dowell)、Lynn Seymour、David Wall 等等原演出者負責。他們這批上一代的優秀演員全都得到兩位「皇芭」編舞家在生時的真傳，現在再直接把各自第一手的寶貴經驗，傳授給新一代的舞蹈員。對後輩而言，這簡直是一種特有的優待。

此外，這些年來能夥拍圖裡多位出眾的男舞伴，如 Carlos Acosta、Jonathan Cope 等一起演出，尤其令我感到欣慰。目前，我的工作非常忙碌，除常規的演出任務，還經常巡迴外地參與客席表演。任何一位演員都希望參與更多演出，舞蹈員的工作性質本來就是馬不停蹄地出場表演。然而，舞員絕不會全然地滿足於現狀，總愛時刻到處尋找新的機會。最近，我還答允出任皇家芭蕾舞學校(The Royal

Ballet School，坐落高文花園皇家歌劇院毗鄰)的駐校客席教師，給十六至十八歲組別的學生定期上課呢！我鍾愛授課。我的一名學生，一個來自西班牙的女孩更在美國傑克遜芭蕾舞比賽中獲獎，我為此倍感驕傲。眼看學生們學有所成，我覺得十分高興，把別人教曉我的東西，再度傳授給下一代，箇中獲取的回報遠比我去年別的事情要大得多。能到皇家芭蕾舞學校教課實在是在個使人雀躍萬分的機會。

華：很多現今知名的芭蕾舞演員除了飛躍舞台時吸引大眾的注意外，還參與拍電影、賣廣告、唱歌或擔當模特兒的工作。您覺得舞蹈員同時投身舞蹈藝術以外的行業會給其本人及觀眾帶來什麼影響？

塔：舞蹈員兼任別項的專業職務是常有的事

。雷里耶夫和巴里舒尼哥夫均曾拍電影，瑪歌芳婷會成為不同時裝設計師的繆斯女神之一。可想而知，每當在某一個範疇裡出現了一位出類拔萃、成就卓越的藝術家，無論他是位歌唱家、演員或舞蹈員，所有人都會對這位傑出藝術家產生興趣，且深受其啟發。大家都希望能跟這位與眾不同的藝術家合作，共創新的成果。

偉大的舞蹈家、台柱明星賣廣告與著名的演員、電影明星賣廣告沒有分別。我不認為這樣做是件壞事。事實上，過去不同領域的藝術家很容易便湊在一起搞創作，尤其是在二十世紀初戴瓦格烈夫領導俄羅斯芭蕾舞團的年代，好些偉大的藝術家，包括畢加索，便經常與作曲家史達拉茨斯基、德彪西；編舞家邁可·福金；舞蹈家尼斯基等合作。那時候的跨界別協作做法涉及的事項要比目前的情況複雜得多，今時今日似乎較傾向奉行個人獨自行事的作風。

華：假設觀眾因先從別的媒介看到您的表現，後來才發覺您原是芭蕾舞演員，於是到劇院來欣賞您的舞蹈表演。由是，您的廣告或電影吸引更多對芭蕾舞產生興趣，這該是正面的影響？

塔：對呀。只要不作濫竽充數低級趣味的舉動，舞蹈員又對一己能力所及的藝術層次有充分的認知，確切知道其盼望達到的水準，正好跟攜手合作的眾其他範疇優秀藝術家的水平相互匹配，那麼，舞蹈員從事拍電影或當廣告模特兒的活動，實無傷大雅。

## 到處踴躍紓減壓力

華：您工作如斯繁重，想必承受很大的壓力！如何減壓呢？倒頭大睡或者是大吃一頓？

塔：我往外跑(大笑)！上電影院、逛博物館、到街上踴躍。我會失去理智地在街上閒走好幾個小時，漫無目的地只管一直向前走。我喜歡漫步。上次我到中國，在北京的時候，曾試過一口氣在街上步行了四個小時，不管方向，不理地點，隨意地從一條街走到另一條街，反正見路便走下去，任意地讓自己迷失在街巷中。

華：您喜歡吃中國菜嗎？

塔：我很愛中國美食！希望將來再到中國去。(倫敦專訪之二)

劉玉華



塔瑪拉·沃荷(左)在排練時得到蒙妮嘉·美臣(右)的指導 (Johan Persson攝)



《依莎華爾滋舞》(M.Garner攝)



塔瑪拉·沃荷演繹《邁亞嶺》中性格複雜的主角 (M.Garner攝)